



ふゆやす しゅくだいし えんきょうしつ あんない
冬休みの 宿題支援教室の案内



Português

Para pessoas que participaram das aulas para ajudar nas lições de casa de férias de verão

Comunicado sobre aulas para ajudar nas lições de casa de férias de inverno

Vamos realizar a aula para ajudar nas lições de casa.

Porém nas férias de inverno tem o ano novo, não serão realizadas todos os dias.

Deverá fazer as lições em casa, e somente na parte onde não souber fazer vamos ajudar.

Data: 24, 27, 28/dez e 5, 6/jan 9:30~11:30

Local: Nas salas de aula da escola de **ensino fundamental I de Kawano**

Trazer: lições de casa de férias de inverno, estojo com lápis e borracha, livros didáticos (língua japonesa, matemática), exercícios, comunicado sobre a lição de inverno e máscara, sapatilha (uwagutsu), toalha para mão, garrafa de bebida.

Taxa: gratuito

Transporte: 20 crianças (preferência para pessoas que moram longe da escola).

Taxa do transporte: ¥500 (taxa única para período das aulas)

Inscrição: até o dia 15/dez (qua) por email para SIFA, informando o nome do responsável, nome da criança, nome da escola, série e telefone de contato, endereço, se necessita ou não de transporte.

Reunião de pais e responsáveis: 19/dez 10:00 ~11:30, em Jefree Suzuka (Kambe 2-15-18)



Para mandar email

To the participants of the summer homework support class

English

About the winter homework support class

Following the summer vacation, a homework support class will be held during the winter vacation as well. Classes will not be held every day during the winter vacation because of the New Year's holidays. So do your homework properly at home, and focus on the parts you don't understand together!

Date & Time: December 24, 27, 28, January 5, 6, 9:30 - 11:30

Venue: **Kawano Elementary School**

What to bring: Winter vacation homework, pencil case, Japanese/Arithmetic textbooks/work, homework notices, shoes, handkerchief, mask, water bottle

Participation fee: Free

**Shuttle bus: 20 people (priority given to distant people)
500 yen for multiple rides during the period**

Application: Please email SIFA by Wednesday, December 15 to let us know your child's name, school name, grade, phone number, address and whether your child will take the shuttle bus.

Guardian Information Session: Sunday, December 19, 10:00 - 11:30

Suzuka-shi gender equality center Jeffrey Suzuka Training Room 1
(2-15-18 kambe)



to send email

SIFA Kawade
TEL : 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp



ふゆやす 冬休みの
しゅくだいし えんきょうしつ 宿題支援教室の案内
あんない



Español

Para los niños que participaron la clase de ayuda de tareas en las vacaciones de verano

Aviso sobre la clase de refuerzo para vacaciones de invierno

Abrimos la clase para ayudar las tareas de vacaciones de invierno.

Pero por el fin e inicio de año, no podemos ayudar todos los días.

Esfuerce en casa también y estudiaremos juntos los partes que no entienden bien.

Fecha y horario: 24,27,28/dic, 5, 6/ene 9:30-11:30

Lugar: Aula de la **escuela primaria Kawano**

Para traer: Tareas, lápiz, libros de texto (idioma japonés, matemáticas), ejercicios, aviso de tareas, te, pañuelo, mascarilla

Tasa: Gratuita

Transporte: 20 alumnos (hay preferencia para alumnos que viven lejos de la escuela).

Tasa es 500 yenes para periodo de las aulas.

Solicitud: Envíe a SIFA un e-mail con nombre de su hijo, nombre de escuela, grado, número de teléfono y uso de transporte hasta 15/dic.

Reunión explicativa para tutores: 19/dic 10:00-11:00 en Gefree Suzuka (Kambe 2-15-18)



Para mandar mensaje

日本語

なつやす 夏休みの宿題支援教室に参加されたみなさまへ

ふゆやす 冬休みの宿題支援教室について

なつやす 夏休みに続いて、ふゆやす 冬休みも宿題支援教室をします。

ふゆやす 冬休みは、お正月があるので、まいにち 毎日宿題をお手伝いすることができません。

お家でも宿題をきちんとして、わからないところを中心に一緒にしましょう。

とき：12月24日、27日、28日、1月5日、6日 9:30～11:30

ところ：河曲小学校の教室

もちもの：ふゆやす 冬休みの宿題、ふでばこ 筆箱、こくご 国語・きんすう 算数の教科書・ワーク、しゅくだい 宿題の

お知らせ、うわぐつ 上靴、ハンカチ、マスク、すいとう 水筒

おかね：いりません。

そうげい 送迎バス：20人（とおい 遠くの人優先）きかんちゅうなんかい 期間中何回も乗っても¥500

もうしこ 申込み：12月15日（水）までに SIFA にメールで保護者の名前・子どもの名前・学校の名前・学年・電話番号、住所、送迎バスに乗るかを知らせてください。

ほごしゃせつめいかい 保護者説明会：12月19日（日） 10：00～11：30 ジェフリー鈴鹿研修室1（神戸2-15-18）



メールを送るとき

SIFA Kawade

TEL : 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp